TAMKANG ENGLISH

專題報導

" Hey, dude, got any 411 on that four-eyes? "

" Nope, I've got zilch about him. "

知道他們說些什麼嗎?dude 指「(男性)朋友」。411是美國電話公司的詢問台,引申為information。four-eyes正如中文的「四眼田雞」(注意使用這個字稱呼人是不禮貌的)。zilch是zero或nothing。說穿了,是第一個人想打聽帶眼鏡那個人的消息,第二個人則說他對他毫無所悉。

數字經常出現在一般英文裡。如20/20 vision是「良好視力」,而20/20 hindsight則為「事後之明」。a nine-to-five job是「一份正常的工作」(朝九晚五的上班族)。the eleventh hour是「最後關頭」,如:He always finishes his homework at the eleventh hour.

某些人喜歡拿數字玩遊戲,如07734是hello;773H是hell。知道為什麼嗎?把剛剛的兩組數字倒過來看就是了。要猜出143是什麼就沒有那麼容易了。在青少年的pager用法裡,143代表Ilove you,只因為那三個字的字母數各為1,4,3而已。

數字也常用於評量人與事。例如說,A-1指「最好的,一流的」。怎麼用呢?如:This pizza is really A-1!在體操裡十分是滿分,所以底下這一句就很清楚了:My girlfriend is definitely a ten.

百分之百大家都知道,所以I'm with you 100 percent. 是說「我全心全意支持你。」而110 percent則是「份外努力」(with extra effort)。

無線電用語裡當然也少不了數字。美國的無線電用語裡有所謂的citizens band (簡稱CB),是政府開放給民間使用的頻道。在CB用語裡10-4代表okay。如:Ten-four, old bud-dy. I'll do that for you. 另外在警察用語裡,10/13指「有警察遇上麻煩了」(officer in trouble)。而10/6則指「閉嘴,你佔住頻道了」(Shut up, you're jamming the frequency)。

86是口語中常出現的,意指「去掉;淘汰」(to get rid of; to eliminate),如:That toaster is too old; take it out and 86 it. 或者如下句:Buy a new car? 86 it! We can't afford it. 意思是說:買新車嗎?想都別想。在酒吧用語裡,86則指「拒絕為顧客服務」(to refuse to serve a customer),通常是因為顧客已經醉了。

最後談談本文的標題吧。 clueless是指對事情毫無概念, to do a number on somebody指「(以欺騙手段)佔人便宜,傷害別人」,所以標題的意思是說,如果你學會了以上這些東西,就可以唬一唬對數字英文毫無概念的人了。

2010/09/27